

|            |                                                                       |                                               |
|------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>STN</b> | <b>Požiarna bezpečnosť<br/>Slovník (ISO 13943: 2008)<br/>Oprava 1</b> | <b>STN<br/>EN ISO 13943/O1</b><br><br>92 0102 |
|------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|

Corrigendum

Corrigendum

Berichtigung

**STN EN ISO 13943 Požiarna bezpečnosť. Slovník (ISO 13943: 2008)** z mája 2011 sa opravuje takto:

*Znenie článkov 4.13, 4.78, 4.91, 4.145, 4.146, 4.201, 4.202, 4.288, 4.300, 4.342 a 4.343 sa mení nasledovne:*

#### „4.13

##### **odolnosť proti elektrickému oblúku**

<elektrotechnika> schopnosť elektricky izolujúceho materiálu odolávať účinku elektrického oblúka za určených podmienok

POZNÁMKA. – Odolnosť proti elektrickému oblúku je daná dĺžkou oblúka, neprítomnosťou alebo prítomnosťou vodivej cesty a ohorením alebo poškodením **skúšobnej vzorky** (4.321).

**arc resistance**

**résistance à l'arc**

**Lichtbogenbeständigkeit**

#### **4.78**

##### **kryt**

<elektrotechnika> vonkajší kryt chrániaci elektrické a mechanické časti zariadenia

POZNÁMKA. – Tento termín nezahŕňa káble.

**enclosure**

**enceinte**

**Gehäuse**

#### **4.91**

##### **rozsah ohorenia**

<elektrotechnika> maximálna dĺžka **skúšobnej vzorky** (4.321), ktorá sa poškodila **horením** (4.46) alebo **pyrolýzou** (4.266) za určených skúšobných podmienok, okrem každej oblasti poškodennej iba deformáciou

**extent of combustion**

**étendue de la combustion**

**verbrannte Länge**

#### **120216**

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR, 2015

Podľa zákona č. 264/1999 Z. z. v znení neskorších predpisov sa môžu slovenské technické normy rozmnožovať a rozširovať iba so súhlasom Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR.

#### 4.145

##### nevýbušnosť

<elektrotechnika> druh metód používaných na zabránenie **vznietenia** (4.187) výbušnej atmosféry elektrickými zariadeniami

pozri **protivýbuchový kryt** (4.146)

POZNÁMKA. – Pre iné aplikácie je tento termín nevhodný.

##### Flameproof

à l'épreuve des flammes  
explosionsgeschützt

#### 4.146

##### protivýbuchový kryt

<elektrotechnika> **kryt** (4.78), ktorý môže odolať tlaku vznikajúcemu počas **výbuchu** (4.87) atmosféry v ním uzavretom priestore a môže zabrániť prenosu výbuchu do okolitej atmosféry

##### flameproof enclosure

enceinte à l'épreuve des flammes  
explosionsgeschützte  
Einrichtung

#### 4.201

##### iskrovo bezpečný obvod

<elektrotechnika> obvod, v ktorom žiadna **iskra** (4.300) alebo tepelný účinok nemôže spôsobiť **vznietenie** (4.187) zmesi materiálu, ktorý je **horľavý plameňom** (4.153) alebo **horľavý** (4.43) vo vzduchu za špecifických skúšobných podmienok

POZNÁMKA. – Špecifické skúšobné podmienky zahŕňajú podmienky bežnej prevádzky a špecifické podmienky poruchového stavu.

##### intrinsically safe circuit

circuit intrinsèquement sûr  
eigensicherer Stromkreis

#### 4.202

##### iskrovo bezpečný systém

<elektrotechnika> zostava, v ktorej všetky elektrické obvody, ktoré sa môžu použiť v miestach klasifikovaných ako nebezpečné, sú **iskrovo bezpečné obvody** (4.201)

##### intrinsically safe system

circuit intrinsèquement sûr  
eigensicheres System

#### 4.288

##### samozohrievanie

<elektrotechnika> vytváranie tepla napájaným elektrotechnickým výrobkom, ktoré vedie k zvyšovaniu jeho teploty

##### self-heating

autoéchauffement  
Selbsterhitzung

#### 4.300

##### iskra

<elektrotechnika> svetelný výboj, ktorý nastal v dôsledku dielektrického prierazu plynu medzi dvoma elektródami

##### spark

étincelle  
Funken

**4.342****vytváranie vodivých ciest**

prieraz (vo vnútri)

<elektrotechnika> postupný vznik vodivých ciest na povrchu alebo vo vnútri tuhého izolačného materiálu v dôsledku kombinácie účinkov elektrického napätia a elektrolytickej kontaminácie

pozri **odolnosť proti vytváraniu vodivých ciest** (4.343)

**tracking; arc tracking**

**cheminement; cheminement d'arc**

**Kriechwegbildung**

**4.343****odolnosť proti vytváraniu vodivých ciest**

odolnosť proti plazivým prúdom

<elektrotechnika> schopnosť materiálu odolávať skúšobnému elektrickému napätiu za určených podmienok bez **vytvárania vodivých ciest** (4.342) a bez výskytu **plameňa** (4.133)

**tracking resistance**

**résistance au cheminement**

**Kriechstromfestigkeit**

V časti **Vecný register** sa text „rozsah horenia 4.91“ *nahrádza textom* „rozsah ohorenia 4.91“, text „nevýbušný 4.145“ *sa nahrádza textom* „nevýbušnosť 4.145“, text „kryt odolný proti výbuchu 4.146“ *sa nahrádza textom* „protivýbuchový kryt 4.146“, text „obvod, bezpečný 4.201“ *sa nahrádza textom* „obvod, iskrovo bezpečný 4.201“, text „systém, bezpečný 4.202“ *sa nahrádza textom* „systém, iskrovo bezpečný 4.202“.

V časti **Vecný register** sa text „trasy, vodivé 4.342“ *nahrádza textom* „vytváranie vodivých ciest 4.342“ a text „prieraz 4.342“ *sa nahrádza textom* „prieraz (vo vnútri) 4.342“.

V časti **Vecný register** sa text „odolnosť proti vodivým trasám 4.343“ *nahrádza textom* „odolnosť proti vodivým cestám 4.343“ a do *elektrotechnických termínov* sa *dopĺňa text* „odolnosť proti plazivým prúdom 4.343“.

V časti **Abecedný register** sa text „rozsah horenia 4.91“ *nahrádza textom* „rozsah ohorenia 4.91“, text „nevýbušný 4.145“ *sa nahrádza textom* „nevýbušnosť 4.145“, text „kryt odolný proti výbuchu 4.146“ *sa nahrádza textom* „protivýbuchový kryt 4.146“, text „obvod, bezpečný 4.201“ *sa nahrádza textom* „obvod, iskrovo bezpečný 4.201“, text „systém, bezpečný 4.202“ *sa nahrádza textom* „systém, iskrovo bezpečný 4.202“.

V časti **Abecedný register** sa *ruší text* „trasy, vodivé 4.342“ a do časti pod písmenom V sa *dopĺňa text* „vytváranie vodivých ciest 4.342“ a text „prieraz 4.342“ *sa nahrádza textom* „prieraz (vo vnútri) 4.342“.

V časti **Abecedný register** sa text „odolnosť proti vodivým trasám 4.343“ *nahrádza textom* „odolnosť proti vodivým cestám 4.343“ a *dopĺňa sa text* „odolnosť proti plazivým prúdom 4.343“.

V časti **Register odmietnutých termínov** sa v prvom stĺpci text „nevýbušný 4.145“ *nahrádza textom* „nevýbušnosť 4.145“.

**Vypracovanie opravy normy**

Spracovateľ: Asociácia pasívnej požiarnej ochrany SR, Banská Bystrica, Ing. František Gilian

Technická komisia: TK 17 Bezpečnosť a ochrana pred požiarom

**Upozornenie:** Zmeny a opravy ako aj správy o nových vydaných slovenských technických normách sú uverejňované vo Vestníku Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky.

**STN EN ISO 13943/O1**

Vydal a vytlačil:

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR

Štefanovičova 3, P. O. Box 76, 810 05 Bratislava 15

Rok vydania 2015, strán 4, č. publ. 120216